



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1213/Add.1
1 May 1997

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятидесятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ВТОРОЙ (ОТКРЫТОЙ) ЧАСТИ* 1213-го ЗАСЕДАНИЯ,
состоявшегося во Дворце Наций в Женеве в пятницу,
21 марта 1997 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЕНТОН

* Краткий отчет о первой (закрытой) части заседания издан под условным обозначением CERD/C/SR.1213.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета, проведенных в рамках настоящей сессии, будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания сессии.

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Обзор осуществления Конвенции в государствах-участниках, которые задержали представление своих докладов (продолжение)

- Сейшельские Острова
- Монголия

Проекты заключительных замечаний Комитета, касающихся Свазиленда, Руанды, Панамы, Сейшельских Островов и Монголии.

ТРЕТЬЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ ДЕЙСТВИЙ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ РАСИЗМА И РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

Вторая (открытая) часть заседания открывается в 10 час. 20 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ
(Пункт 5 повестки дня) (продолжение)

Обзор осуществления Конвенции в государствах-участниках, которые задержали
представление своих докладов.

Сейшельские Острова

1. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (Докладчик по Сейшельским Островам) представляет резюме предыдущего периодического доклада Сейшельских Островов (CERD/C/128/Add.3), который был рассмотрен Комитетом на его 816-м заседании в августе 1988 года без представителей государства-участника. Тогда Комитет пришел к заключению, что существование на Сейшельских Островах многорасового общества и отсутствие случаев расовой дискриминации не оправдывают отсутствие мер по борьбе с расовой дискриминацией, и в частности законодательных положений, направленных на обеспечение соблюдения обязательств, принятых Сейшельскими Островами в соответствии со статьей 4 Конвенции. Кроме того, Комитет пришел к выводу, что статьи 50 и 52 Уголовного кодекса Сейшельских Островов в полной мере не отвечают требованиям статьи 4. Он просил правительство Сейшельских Островов представить ему дополнительную информацию в отношении позитивных аспектов процесса социальной интеграции с учетом гармоничного характера многонационального общества Сейшельских Островов. Комитет подчеркнул необходимость обеспечения полного соответствия законодательства Сейшельских Островов с положениями Конвенции, и в частности с положениями статей 2-7.
2. Несмотря на напоминания, направленные правительству Сейшельских Островов, оно не препроводило Комитету дополнительного доклада об осуществлении Конвенции на Сейшельских Островах. Поэтому Комитету следует предложить государству-участнику выполнить общие обязательства, вытекающие из статьи 9 Конвенции, и представить Комитету всеобъемлющий обновленный доклад. С этой целью правительство Сейшельских Островов могло бы при необходимости воспользоваться консультативными услугами Центра по правам человека.
3. Докладчик напоминает, что при рассмотрении предыдущего доклада в 1988 году г-н Абул-Наср отметил, что в некоторых случаях доклады государств-участников целесообразно рассматривать в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, поскольку некоторые государства, такие, как Сейшельские Острова, не имеют постоянного представительства в Женеве.

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что Комитет, таким образом, завершил обзор осуществления Конвенции на Сейшельских Островах.

Монголия

5. Г-н ШАХИ (Докладчик по Монголии) говорит, что диалог между Комитетом и Монголией прервался после представления девятого (CERD/C/149/Add.23) и десятого (CERD/C/172/Add.10) периодических докладов государства-участника в 1989 году. Тогда у членов Комитета сложилось благоприятное впечатление об осуществлении Конвенции в Монголии.

6. С тем чтобы представить Комитету в максимально возможной степени полезную и свежую информацию о положении в Монголии, докладчик берет за основу данные, содержащиеся в шестом-десятом периодических докладах Монголии, соответствующие краткие отчеты, доклад государственного департамента Соединенных Штатов о практике в области прав человека в Монголии за 1995 год и другие надежные источники.

7. Не вполне ясно, в полной ли мере учитываются положения Конвенции во внутреннем законодательстве Монголии. При прежней социалистической системе законодательство строго запрещало расовую дискриминацию и расизм, однако неизвестно, как изменилось положение в этой области с началом перехода к капитализму, который мог повлечь за собой определенные изменения.

8. На огромной территории, по площади равной всей Западной Европе, в Монголии проживают лишь 2,3 млн. человек. Согласно последовательным докладам государства-участника, в Монголии насчитывается 20-30 этнических групп, в частности халха (77%), казахи (5,9%) и другие менее крупные по своей численности группы. Различные этнические группы расселены по всей стране, за исключением казахов, обосновавшихся на востоке страны, где они образуют административно-территориальную единицу, и говорят на различных диалектах монгольского языка. Обучение ведется на монгольском языке, а уровень общей грамотности составляет 80%. Все население, включая кочующие племена, заканчивает восьмилетнюю среднюю школу.

9. Г-н Шахи указывает, что мало информации имеется о применении статьи 2. Вместе с тем в отношении статьи 4 представляется, что положения статьи 83 Конституции и статьи 53 Уголовного кодекса 1961 года отвечают требованиям Конвенции.

10. Говоря о применении статьи 5, г-н Шахи отмечает, что не известно, отражает ли институт земельной собственности по существу режим коллективной собственности или же в данной области произошли изменения, после того как начался процесс перехода к рыночной экономике. Применительно к свободе совести и религии ему представляется, что право на антирелигиозную пропаганду не уравновешивается правом на пропаганду религиозных идей, что несовместимо с положениями статьи 5. Конституция 1992 года

предусматривает отделение церкви от государства и запрещение дискриминации по религиозным признакам, при том, что преобладающей религией является ламаизм (тибетский буддизм).

11. При коммунистическом режиме право на свободу выражения своих убеждений и право на свободу мирных собраний и ассоциаций могло осуществляться в той мере, в которой это не наносило ущерба государственной системе и общественному порядку, а также правам граждан. Представляется, что положение в этой области скорее всего улучшилось.

12. Иностранцы, постоянно проживающие в Монголии, включая лиц без гражданства, пользуются, по утверждению властей, такими же гражданскими правами, как и монголы. Однако складывается впечатление, что право на зарубежные поездки применяется с ограничениями. Осуществление права этнических меньшинств на труд никоим образом не ограничивается, и они имеют свободный доступ во все сектора экономической деятельности. Представители этнических меньшинств также пользуются правом на медицинское обслуживание и на социальное обеспечение.

13. В отношении статьи 6 Докладчик полагает, что стороны, понесшие ущерб, имеют право на подачу иска, но он не располагает данными о процедуре, предусмотренной с этой целью. Кроме того, он плохо информирован о применении статьи 7.

14. Г-н Шахи приводит выдержки из доклада государственного департамента Соединенных Штатов Америки о положении в области прав человека в Монголии за 1995 год. Согласно этому докладу, правительство Монголии в целом уважает права человека, хотя в адрес сил безопасности иногда высказываются обвинения в жестоком обращении с задержанными. Монголия постепенно переходит от крайне централизованной коммунистической системы к многопартийной демократии. О каких-либо политических убийствах не сообщалось, хотя, по имеющимся данным, в тюрьмах умирает много заключенных. Конституция гарантирует независимость судебной системы. Суды являются независимыми и, как представляется, не практикуют дискриминацию. В соответствии с Конституцией правительство, как правило, не вмешивается в личную жизнь и верования граждан и уважает свободу слова и печати. Государственные и частные средства массовой информации отражают мнения как правительства, так и оппозиции. В соответствии с Конституцией правительство уважает права на свободу собраний и ассоциаций, а также свободу вероисповедания и свободу передвижения. Конституция гарантирует проведение регулярных свободных выборов при тайном и всеобщем голосовании. В настоящее время зарегистрировано 12 политических партий. Женщины имеют право на участие в политической жизни, но недопредставлены в соответствующих органах. В условиях полной свободы действует ряд организаций, занимающихся защитой прав человека. Конституция 1992 года предусматривает, что никто не может подвергаться дискриминации по признакам этнического происхождения, языка, расы, возраста, пола, социального положения или инвалидности и что мужчины и женщины имеют равные права в политической, экономической, социальной, культурной и семейной жизни. Правительство осуществляет общий контроль за соблюдением этих прав. Как представляется, не существует никакой

дискриминации в области доступа к образованию или вознаграждения. Предусмотрено право на создание профсоюзов, а также на забастовку. Законодательство прямо запрещает принудительный или обязательный труд. Г-н Шахи добавляет, что запрошенная по поводу перестройки информация, которую делегация обязалась представить в связи с рассмотрением девятого и десятого докладов, не была получена и что впоследствии страна вступила на путь перехода к рыночной экономике.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что при предыдущем рассмотрении докладов Монголии Комитет превысил мандат, установленный для него в соответствии с Конвенцией.

16. Г-н де ГУТТ говорит, что он соглашается с мнением Председателя, но хочет задать два вопроса. Отвечает ли пересмотренный Уголовный кодекс всем требованиям статьи 4 Конвенции? Имеется ли информация в отношении случаев плохого обращения и несоответствующего питания в исправительно-трудовых учреждениях, о которых говорится в докладе "Международной амнистии" за 1996 год?

17. Г-н ШАХИ заявляет, что он не располагает информацией, которая позволила бы ему ответить на эти два вопроса.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что Комитет, таким образом, завершил обзор осуществления Конвенции в Монголии.

Проект заключительных замечаний Комитета, касающихся четвертого-тринадцатого периодических докладов Свазиленда (документ CERD/C/50/Misc.25, в будущем CERD/C/304/Add.31, распространенный в ходе заседания только на английском языке)

Пункт 1

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает сократить конец третьего предложения следующим образом: "...the overall situation in the country of the implementation of the Convention" ("...общей ситуации в стране в связи с осуществлением Конвенции").

20. Пункт 1 с внесенными в него в устной форме поправками принимается.

Пункты 2 и 3

21. Пункты 2 и 3 принимаются.

Пункт 4

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает заменить текст этого пункта следующими положениями: "The report of the State party does not provide sufficient information on the legal status of the Convention in domestic law" ("В докладе государства-участника содержится недостаточная информация о правовом статусе Конвенции в рамках внутреннего законодательства").

23. Г-н ЧИГОВЕРА выступает за то, чтобы изменить текст, предложенный Председателем, заменив слова "on the legal status of the Convention in domestic law" ("о правовом статусе Конвенции в рамках внутреннего законодательства") на "on the practical implementation of articles 2, 3 and 6" ("об осуществлении статей 2, 3 и 6 Конвенции на практике"). Таким образом, пункт 4 будет дополнять пункт 5, который касается осуществления статей 4, 5 и 7 Конвенции.

24. Пункт 4 с внесенной в него устной поправкой принимается.

Пункт 5

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает изменить текст пункта 5, заменив, после слов "в 1962 году", выражение "which was before the Convention came into force" ("прежде чем Конвенция вступила в силу") на "prior to the Convention's coming into force" ("до вступления Конвенции в силу"), и исключить, после "discrimination based on race and colour" ("дискриминации, основанной на расовой принадлежности и цвете кожи"), слова "in comparison with the definition contained in article 1.1 of the Convention" (по сравнению с определением, приводимым в пункте 1 статьи 1 Конвенции).

26. Пункт 5 с внесенными в него устными поправками принимается.

Пункты 6 и 7

27. Пункты 6 и 7 принимаются.

Пункт 8

28. Г-н ШЕРИФИС предлагает заменить, руководствуясь соображениями стиля, выражение "the Government of Swaziland, if it so wishes, may" ("правительство Свазиленда, если оно того пожелает, может") на "the Government of Swaziland may wish to" ("правительство Свазиленда, возможно, пожелает").

29. Пункт 8 с внесенной в него устной поправкой принимается.

Пункты 9, 10 и 12

30. Пункты 9, 10 и 12 принимаются.

31. Проект заключительных замечаний Комитета, касающихся четвертого-тринадцатого периодических докладов Свазиленда, с внесенными в него устными поправками принимается.

Проект заключительных замечаний Комитета, касающихся обзора осуществления Конвенции в Руанде (документ CERD/C/50/Misc.27, распространенный в ходе заседания только на английском языке)

Пункт 1

32. Пункт 1 принимается.

Пункт 2

33. Г-н ЧИГОВЕРА предлагает исключить слово "however" ("однако").

34. Г-н ШЕРИФИС предлагает заменить в третьей строке слово "the information" ("информация") на "the assurance given" ("данные заверения").

35. Пункт 2 с внесенными в него устными поправками принимается.

Пункт 3

36. Пункт 3 принимается.

Пункт 4

37. Г-н ШЕРИФИС предлагает, руководствуясь соображениями стиля, заменить слова "avail itself, if it judges it useful" ("использует, если посчитает целесообразным") на "may wish to avail itself" ("возможно, пожелает использовать").

38. Пункт 4 с внесенной в него устной поправкой принимается.

39. Проект заключительных замечаний Комитета, касающихся обзора осуществления Конвенции в Руанде, с внесенными в него устными поправками принимается.

Проект заключительных замечаний Комитета, касающихся десятого-четырнадцатого периодических докладов Панамы (документ CERD/C/50/Misc.26, в будущем CERD/C/304/Add.32, распространенный в ходе заседания только на английском языке).

Пункты 1 и 2

40. Пункты 1 и 2 принимаются.

Пункт 3

41. После обмена мнениями, в котором приняли участие г-н Валенсия Родригес, г-н Гарвалов, г-н Чиговера, г-н Шерифис, г-н Ютсис и Председатель, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает сформулировать этот пункт следующим образом: "The Committee is aware that Panama is emerging from a period of serious political, social and economic difficulties. The Committee noted that substantial disparities in wealth between different ethnic groups of the population tend to affect the implementation of the Convention in the State party". ("Комитет осведомлен о том, что в Панаме завершается период преодоления серьезных политических, социальных и экономических трудностей. Комитет отмечает, что существенные различия в условиях жизни тех или иных этнических групп населения часто отражаются на эффективности осуществления Конвенции государством-участником".)

42. Пункт 3 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 4

43. Г-н ШЕРИФИС, говоря о подлежащих защите правах человека, предлагает заменить слова "recognized by the Convention" ("признанных Конвенцией") на "enumerated in the Convention" ("закрепленных в Конвенции").

44. Пункт 4 с внесенной в него устной поправкой принимается.

Пункт 5

45. Пункт 5 принимается.

Пункт 6

46. Г-н ЧИГОВЕРА предлагает включить слово "for" ("на протяжении") перед словами "several years" ("нескольких лет") по соображениям синтаксиса.

47. Пункт 6 с внесенной в него устной поправкой принимается.

Пункт 7

48. Пункт 7 принимается.

Пункт 8

49. Г-н АБУЛ-НАСР считает, что Комитет не должен высказывать озабоченность по поводу того, что правительство Панама не учредило органа, призванного координировать осуществление программ и инициатив, разработанных государством с целью применения положений Конвенции. Панама в действительности приняла различные меры, одобренные Комитетом, и в частности учредила должность народного защитника и создала Национальную комиссию по административным границам (CERD/C/299/Add.1, пункт 5). По его мнению, Комитету не следует критиковать конкретное государство-участник за то, что оно не учредило определенный координационный орган.

50. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС указывает, что г-н Ферреро Коста, который был Специальным докладчиком по Панаме, настоял на этом, поскольку в Панаме существуют несколько организаций, занимающихся защитой прав человека. Поэтому для координации их деятельности требуется соответствующий орган. Кроме того, делегация Панама сама признала необходимость создания такого органа.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ высказывает мнение, что для координации какой-либо деятельности нет необходимости создавать орган, который конкретно бы назывался координационным органом. Таким образом, в соответствующем пункте достаточно исключить слово "coordinating" ("координационный"), чтобы облегчить текст.

52. Г-н ШЕРИФИС также отмечает, что тот факт, что правительство Панама не создало конкретный координационный орган, не может служить предметом беспокойства. Комитету скорее всего следует рекомендовать создать орган по содействию осуществлению Конвенции с учетом его общей рекомендации XVII (42) относительно создания национальных институтов по содействию осуществлению Конвенции. Поэтому пункт 8 необходимо исключить из раздела D, который касается основных вопросов, вызывающих озабоченность, и включить в раздел E, посвященный предложениям и рекомендациям.

53. Г-н АБУЛ-НАСР предлагает исключить пункт 8, поскольку в разделе E он будет дублировать пункт 18.

54. Г-н ГАРВАЛОВ соглашается с этой точкой зрения.

55. Пункт 8 исключается.

Пункт 9

56. Г-н ЧИГОВЕРА предлагает, с одной стороны, уточнить, что Комитет "с озабоченностью" отмечает, и, с другой стороны, включить в раздел E, озаглавленный "Предложения и рекомендации", соответствующую рекомендацию. Он предлагает также заменить слова "though in some cases there were reports..." ("хотя в некоторых

случаях имелись сообщения...") на "despite some reports..." ("несмотря на некоторые сообщения...").

57. Пункт 9 с внесенными в него в устной форме поправками принимается.

Пункт 10

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает принять пункт 10 с заменой слов "or members" ("или представители") на "and members" ("и представители") во второй строке.

59. Предложение принимается.

Пункт 11

60. Г-н ГАРВАЛОВ предлагает заменить слово "satisfied" на "complied with".

61. Пункт 11 с внесенной в него устной поправкой принимается.

Пункт 12

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает принять пункт 12 с заменой слова "which" на "that" в третьей строке и слово "of" на "in" в последней строке.

63. Предложение принимается.

Пункт 13

64. Г-н ШАХИ высказывает пожелание в отношении уточнения понятия "comarcas" (индейские территории).

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает добавить в круглых скобках после понятия "comarcas" ("индейские территории") в пункте 4, где оно встречается впервые, слова "territorial districts of the indigenous people" ("территориальные образования коренных народов"). Кроме того, он предлагает заменить слова "others provinces" ("других провинций") на "the provinces" ("провинций").

66. Предложение принимается.

Пункт 14

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает изменить начало пункта 14 следующим образом: "It is noted with concern that the State Party has presented information only on the right to work..." ("Комитет с озабоченностью отмечает, что... государство-участник представило... информацию, касающуюся лишь права на труд").

68. Предложение принимается.

Пункт 15

69. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает заменить слово "had" на "has".

70. Предложение принимается.

Пункт 16

71. Пункт 16 принимается.

Пункт 17

72. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС предлагает заменить слова "recognized by the Convention" ("признанных Конвенцией") на "enumerated in the Convention" ("перечисленных в Конвенции") в последней строке.

73. Пункт 17 с внесенной в него устной поправкой принимается.

Пункт 18

74. Г-н АБУЛ-НАСР считает, что нельзя просить государства-участников учреждать новые механизмы в связи с каждым договором по правам человека.

75. Г-н ШЕРИФИС напоминает, что на этот счет Комитет принял общую рекомендацию XVII. Поэтому он предлагает сформулировать начало пункта следующим образом: "The Committee recommends that the State Party establish a national commission or other appropriate body to coordinate..." ("Комитет рекомендует государству-участнику учредить национальную комиссию или другой соответствующий орган для координации...").

76. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС отмечает, что делегация Панамы заявила, что в Панаме создано несколько органов, занимающихся правами человека, и признала, что один из этих органов должен быть уполномочен координировать всю такую деятельность. Поэтому с учетом этого можно высказать соответствующую рекомендацию.

77. Г-жа ЧЖОУ говорит, что в этом пункте нет необходимости, поскольку этот момент уже затрагивается в пункте 9 в связи со ссылкой на соответствующие государственные органы, а также потому, что, по ее мнению, Комитету не следует подробно указывать государствам, какие органы они должны создавать.

78. Г-н ГАРВАЛОВ соглашается с мнением г-жи Чжоу.

79. Г-н де ГУТТ высказывает мнение, что этот пункт нельзя просто так исключить. Он хотел бы, чтобы Комитет рекомендовал государству-участнику назначить соответствующий орган для координации деятельности.

80. Г-н ЧИГОВЕРА говорит, что, если общая рекомендация XVII, принятая Комитетом, по-прежнему действует, она должна получить воплощение на практике.

81. Г-н ШЕРИФИС предлагает сформулировать пункт 18 следующим образом:
"The Committee recommends that the State Party designate an appropriate body to coordinate and monitor programmes and policies designed to implement the Convention, as envisaged in its general recommendation No. XVII adopted in 1993." ("Комитет рекомендует государству-участнику учредить соответствующий орган по координации и наблюдению за осуществлением политики и программ, разработанных в целях выполнения Конвенции, в соответствии с его Общей рекомендацией XVII, принятой в 1993 году.").

82. Пункт 18 с внесенными в него в устной форме поправками принимается.

Пункт 19

83. Пункт 19 принимается.

84. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает с учетом мнения г-на де ГУТТА включить после пункта 19 рекомендацию относительно поданных жалоб и вынесенных судебных решений по делам, связанным с противоправными деяниями расистского характера, в соответствии с моделью, уже использованной для других государств-участников.

85. Предложение принимается.

Пункт 20

86. Г-н АБУЛ-НАСР отмечает, что, по его мнению, не следует перечислять всех лиц, для которых должны быть разработаны программы профессиональной подготовки по правам человека. В такой подготовке нуждаются скорее не судебные работники, а сотрудники полиции.

87. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что довольно часто – например в его стране – судьи, даже самого высокого уровня, не имеют никакой подготовки в области прав человека, и в частности в области дискриминации.

88. Г-жа САДИК АЛИ, которую поддерживает г-н де ГУТТ, отмечает, что этот перечень необходимо заменить понятием "law enforcement officials" ("сотрудники правоохранительных органов").

89. Г-н ШАХИ отмечает, что это подразумевает исключение судей.

90. Г-н ЧИГОВЕРА предлагает указать основных должностных лиц, нуждающихся в такой подготовке.

91. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что в данном случае необходимо начинать с глав государства и правительства.

92. Г-н ЮТСИС, ссылаясь на общую рекомендацию XIII Комитета, предлагает следующий текст второго предложения пункта 20: "The Committee recommends the improvement of the training of law enforcement officials in the light of the Committee's general recommendation No XIII". ("Комитет рекомендует совершенствовать подготовку сотрудников правоохранительных органов в соответствии с Общей рекомендацией XIII Комитета".)

93. Пункт 20 с внесенными в него в устной форме поправками принимается.

Пункт 21

94. Г-н АБУЛ-НАСР, ссылаясь на второе предложение, интересуется тем, почему в нем речь идет о праве на жилище, но говорится только о доступе к услугам в области здравоохранения, социального обеспечения и образования.

95. Г-н ГАРВАЛОВ считает, что Комитет не может требовать от государств-участников "полного осуществления" ("full enjoyment") этих прав.

96. Г-н ЮТСИС, отмечая, что права, связанные с жилищем, здравоохранением, социальными услугами и образованием, закреплены в статье 5 Конвенции, предлагает перечислить соответствующие подпункты этой статьи в пункте 21.

97. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает принять текст пункта 21 с заменой слов "recognized by the Convention" ("признанных Конвенцией") на "enumerated in the Convention" ("перечисленных в Конвенции") в первом предложении и при следующей формулировке конца второго предложения: "...the implementation of the rights enumerated in article 5 e) iii), iv) and v) for those specific groups" (...осуществления прав, перечисленных в подпунктах iii), iv) и v) пункта e) статьи 5 Конвенции, в отношении этих конкретных групп.)

98. Предложение принимается.

Пункт 22

99. Г-н АБУЛ-НАСР спрашивает, правильно ли говорить о том, что представители коренного населения не имеют права на владение имуществом.

100. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС напоминает, что в своем периодическом докладе Панама указала, что право коренных жителей владеть имуществом на практике несколько ограничено. Поэтому Комитету целесообразно высказать рекомендацию на этот счет.

101. Пункт 22 принимается.

Пункт 23

102. Пункт 23 принимается.

Пункт 24

103. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает заменить слова "the means to have" на "with".

104. Предложение принимается.

Пункт 25

105. Пункт 25 принимается.

Пункт 26

106. Г-н ЧИГОВЕРА предлагает заменить в третьей строке слова "be enjoyed" на "are enjoyed".

107. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС предлагает заменить слова "recognized by the Convention" ("признанными Конвенцией") на "enumerated in the Convention" ("перечисленными в Конвенции").

108. Пункт 26 с внесенными в него поправками принимается.

Пункты 27-29

109. Пункты 27-29 принимаются.

110. Проект заключительных замечаний Комитета, касающихся десятого-четырнадцатого периодических докладов Панамы, с внесенными в него в устной форме поправками, принимается.

Проект заключительных замечаний Комитета, касающихся обзора осуществления Конвенции на Сейшельских Островах (документ CERD/C/50/Misc.29, распространенный в ходе заседания только на английском языке)

111. Проект заключительных замечаний Комитета, касающихся обзора осуществления Конвенции на Сейшельских Островах, принимается.

Проект заключительных замечаний Комитета, касающихся обзора осуществления Конвенции в Монголии (документ CERD/C/50/Misc.28, распространенный в ходе заседания только на английском языке)

112. Проект заключительных замечаний Комитета, касающихся обзора осуществления Конвенции в Монголии, принимается.

ТРЕТЬЕ ДЕСЯТИЛИТИЕ ДЕЙСТВИЙ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ РАСИЗМА И РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ (Пункт 10 повестки дня)

113. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание членов Комитета на резолюцию 51/81 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, озаглавленную "Третье Десятилетие действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации". Он отмечает, в частности, пункт 10 этой резолюции, который касается вопроса, уже обсужденного Комитетом, а именно распространения документов о расовой дискриминации на Интернет, а также пункт 17, касающийся внесения добровольных взносов в Целевой фонд для Программы Десятилетия. В связи с этим он считает, что при некотором творческом подходе можно изыскать другие источники финансирования, отличные от Целевого фонда, для обеспечения осуществления Программы. И наконец, он ссылается на два семинара, в работе одного из которых, состоявшегося в сентябре 1996 года, принимали участие г-н Решетов и г-н Валенсия Родригес; сам Председатель будет участвовать в работе семинара, который должен проходить в мае 1997 года.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (Пункт 3 повестки дня) (продолжение)
(Отчет о заседании Бюро Комитета, документ без условного обозначения, распространенный в ходе заседания только на английском языке; документ CERD/C/50/Misc.9/Rev.2, распространенный в ходе заседания только на английском языке)

114. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, представляя рекомендации, принятые Президиумом Комитета в ходе своего заседания 19 марта 1997 года в отношении программы работы пятьдесят первой сессии, информирует членов Комитета о том, что после этого заседания произошли новые изменения. С учетом получения Комитетом периодического доклада Бурунди он задает вопрос о том, следует ли рассматривать этот доклад в рамках пункта 4 повестки дня. Принимая во внимание встречу членов Комитета с делегацией Руанды, он также задает вопрос о том, следует ли рассматривать доклад Руанды на следующей сессии. Кроме того, он заявляет, что необходимо изыскать время для рассмотрения проектов заключительных замечаний, принятие которых было отложено. Соответственно он задает

вопрос, не следует ли на следующей сессии выделить для принятия заключительных замечаний Комитета больше чем четыре заседания. Ввиду перегруженности программы работы этой сессии он предлагает отказаться от рассмотрения докладов Бурунди и Руанды.

115. Г-н ГАРВАЛОВ указывает, что он выступает за то, чтобы Комитет занимался меньшим количеством докладов государств-участников в целях обеспечения необходимого времени для серьезного и углубленного рассмотрения этих докладов.

116. Г-жа САДИК АЛИ соглашается с мнением г-на Гарвалова. Вместе с тем она высказывает мнение, что необходимо также повысить дисциплинированность членов Комитета и представителей стран. Он отмечает, что слишком много членов Комитета задают вопросы после заявления докладчика.

117. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что в большинстве случаев члены Комитета продемонстрировали сдержанную позицию.

118. Г-н де ГУТТ напоминает в этой связи, что г-н Абул-Наср предложил отказаться от системы выступления докладчика по стране, с тем чтобы каждый эксперт мог свободно высказать свое мнение. В отношении Руанды он считает, что, хотя эта страна больше не может оставаться в списке 2 (страны, задержавшие представление своих докладов), она должна по-прежнему фигурировать в списке 3 (страны, охватываемые процедурой незамедлительных действий – пункт 4 повестки дня) с учетом существующего в ней положения. Бурунди должна быть исключена из списка 3 и в то же время включена в список 1, поскольку она представила периодический доклад. Г-н де Гутт заявляет, что ему трудно представить себя в роли докладчика по Бурунди, поскольку он наблюдал за положением в этой стране в качестве докладчика в рамках пункта 4 повестки дня на протяжении нескольких сессий.

119. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает членам Комитета, что, если Руанда будет по-прежнему фигурировать в списке 3, необходимо пригласить представителя этого государства на заседание Комитета и что эта процедура потребует времени.

120. Г-н РЕШЕТОВ считает, что, хотя Комитет не может принять заключительные замечания по двум странам, нынешняя сессия имеет историческое значение. Впервые многие государства, которые долгое время не представляли докладов, сделали это и даже направили делегации высокого уровня. Г-н Решетов высказывает мнение, что некоторым государствам, которые не представили доклады, будет нелегко остаться в тени, как, например, Эстонии, не включенной в список стран, которые должны были представить свой первоначальный доклад по меньшей мере пять лет назад (CERD/C/50/Misc.9/Rev.2). В этот список необходимо включить все государства, находящиеся в аналогичном положении, чтобы обязать их сотрудничать с Комитетом.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.